

# Ruth Chapter 1 רות

1 וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגֹרֶם בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

שפוט Q<sup>∞</sup> - judging

ל + גור Q<sup>∞</sup> - to sojourn

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשֶׂאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:  
4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֹבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:

5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשֶׂאֶר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתֵּשֶׁב מִשְׁנֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְשִׂידָה מוֹאָב כִּי-פָקֵד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:

ל + נתן Q<sup>∞</sup> - to give

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

ל + שוב Q<sup>∞</sup> - to return

8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֶנָּה שֹׁבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֹּתִים וְעַמָּדִי:

## Ruth Chapter 1 רות

9 יתן יהוה לכם ומצאנן מנוחה אשרה בית אישה ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה לה כי-אתך נשוב לעמך:

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי **מהיות** לאיש כי אמרתי יש-לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

**מן + היה** Q $\infty$  - from having - note the 3ה ending for the Infinitive construct is

identical to the FP noun/adjective ending. Infinitive forms do not inflect for PGN.

13 הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה **לבלתי היות** לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-יהוה:

**היה** Q $\infty$  - to be (negated by **לבלתי**)

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי אחרי יבמתך:

16 ותאמר רות אל-תפגעיי-בי **לעזבך** **לשוב** מאחריך כי אל-אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיה:

**ל + עזב** Q $\infty$  + 2fs - to abandon you

**ל + שוב** Q $\infty$  - to return

# Ruth Chapter 1 רות

17 בְּאִשֶּׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמֶּצֶת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וַתְּחַזֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:  
ל + הלך  $Q^\infty$  - to go

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהֶם כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נָעָמִי:  
בוא  $Q^\infty + fs$  - her coming

כ + בוא  $Q^\infty + 3fp$  - when they came

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי קָרְאָנִי לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֵד:

21 אֲנִי מְלֵאָה הַלֶּכֶתִּי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי וַיְהוֶה עָנָה בִּי וְשָׂדִי הִרַע לִי:

22 וַתָּשָׁב נָעָמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּה הַשָּׁבָה מִשָּׂדִי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קִצִּיר שְׁעָרִים: